

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



**REV. STEVEN CORREZ**

ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**

IN RESIDENCE

**DEACON LOUIE GALLARDO**

**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**

DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

**ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA**

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

**MEL MORALLOS**

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**

**DAVID ESPINOSA**

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**

DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**

**MANNY RODRIGUEZ**

**CONSUELO SÁNCHEZ**

PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**NOVEMBER 14 & 15, 2015**  
**THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**TRIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



#### PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**

**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado November 14, 2015**

5:00 p.m. †Jose Manuel Figueroa

7:00 p.m. †Daniel Pineda

**Sunday/domingo November 15, 2015**

8:30 a.m. Ruth Pascua—Intentions

10:30 a.m. Evelyn Cuevas—Intentions

†Luis Martinez

12:30 a.m. †Evangelina Zamora

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes November 16, 2015**

8:00 a.m. †Alejandro Macias; †Ofelia Pulido

**Tuesday/martes November 17, 2015**

5:30 p.m. †Luis Martinez

**Wednesday/miércoles November 18, 2015**

8:00 a.m. Monica Pascua

**Friday/viernes, November 20, 2015**

8:00 a.m. Tiffany Farran—Health

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500**WEEKLY COLLECTION****COLECCIÓN SEMAL**

**In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.**

***Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.***

**Nov. 7, 2015 & Nov. 8, 2015**

Cash, envelopes &amp; EFT

**\$9,725.75****El 7 & 8 de Noviembre del 2015****Efectivo, envelopes y EFT****9,725.75 dólares**

Building Fund to Date

**\$13,172.00**

**Thank you for sharing what God has give you to our parish.**

**Gracias por compartir los que Dios ha dado usted, con nuestra parroquia.**

**PARISH FOOD DRIVE****COMIDA A DOMICILIO  
PARROQUIAL**

**Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on the Third Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.**

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

**SPECIAL COLLECTION****National Needs Collection  
November 21-22, 2015.**

Fight Poverty in America. Defend the Human Dignity. With many families living on one paycheck away from the financial instability, there is little hope that more Americans won't face poverty. The Catholic Campaign for Human Development (CCHD) funds programs in communities across the United States where people living in poverty join together to identify problems, make decisions and find ways to improve their lives and neighborhoods. We will have a special second collection next weekend the for the Catholic Campaign for Human Development please generously.

**COLECTA ESPECIAL****Campaña Católica para del Desarrollo Humano—21-22, Noviembre 2015.**

Ya que solamente un cheque de sueldo separa a muchas familias de la inestabilidad económica, hay poca esperanza que más estadounidenses no se cuenten entre los pobres en los próximo años. La Campaña Católica para el Desarrollo Humano financia programas en comunidades en todo el Estado Unidos donde las personas que viven en la pobreza se unen para identificar los problemas, tomar decisiones y encontrar las maneras de mejorar sus vidas y sus vecindario. Tenremos un segunda colección especial para la Campaña Católica para el Desarrollo Humano durante el proximo fin de semana. Por favor dé generosamente.



**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

*En aquellos días, después de la tribulación el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor, y las estrellas caerán del cielo, y las fuerzas de los cielos serán sacudidas. "*

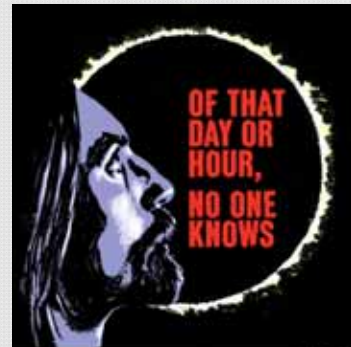
*Con el cambio del tiempo y el clima, cuando se obscurece más temprano el día, puede ser muy fácil empezar a tener un sentimiento de temor al acercarse el fin de año. Sin embargo, nos preparamos para el tiempo de adviento, que es un tiempo de penitencia, también es tiempo para estar llenos de esperanza. Con este mes de noviembre que oramos por nuestros difuntos, no miramos no miramos hacia la expectativa de nuestra propia muerte física con temor, pero con esperanza. Al orar por los que nos han precedido, estamos seguros de que ellos también van a orar por nosotros. Con frecuencia, cuando se habla de la llegada del niño, y como tenemos que prepararnos para ello, ese evento no es tan importante como un evento más imprescindible de nuestra fe, que es prepararnos para la Segunda Venida del Hijo. A diferencia de la preparación para el mal tiempo, sin saber cuándo o si se va a presentar, estamos seguros de nuestra fe, de que Cristo regresara y que Él en este momento nos está dando tiempo suficiente con el fin de que nos preparemos para su llegada. Cúidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*



*"In those days after that tribulation the sun will be darkened, and the moon will not give its light, and the stars will be falling from the sky, and the powers in the heavens will be shaken."*

With the change in the weather and time, when it gets darker earlier in the day, it can be so easy to start to have a feeling of dread as a year comes to an end. However, as we prepare for Advent, which is a time for Penance, it is also a time to be filled with hope. During this month of November as we pray for our dead, we do not look towards the expectation of our own physical death with dread, but hope. As we pray for those who have gone before us, we are assured that they will pray for us as well. So often when we hear of the coming of El Nino, and how we need to prepare for it, that event is not as important as a more essential event in our faith that is, us preparing for the Second Coming of the Son.

Unlike preparing for bad weather, not knowing when or if it will show, we are assured in our Faith, that Christ will return and that He is giving us enough time right now in order to prepare for it. Take care and God bless, Fr. Steve Correz.



**Welcome to Christ Our Savior**  
**Bienvenidos a Christ Our Savior**

**Please register with our parish.**

If you are new or have moved, cut this portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You

**Regístrese con nuestra Parroquia.** Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. —Gracias

**Church Registration**  
**Inscripción a la Parroquia**

Head of Household/Nombre: \_\_\_\_\_

Address/Domicilio: \_\_\_\_\_

Phone #/numero del tel: (     ) \_\_\_\_\_

Receive Envelope/Recibir Sobres: Yes\_\_\_/Si\_\_\_ \_\_\_No

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**  
Language/Idioma: \_\_English \_\_Español  
\_\_Vietnamese



**REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS**

**PARA SOBREVIVIR LOS TIEMPOS DIFÍCILES**

*“Las cosas van a empeorar antes de que se mejoren” es una frase que nos prepara para un camino difícil. Sabemos que al atravesar por tiempos difíciles necesitamos tener suficiente energía física o emocional antes de poder vivir la calma de la normalidad. Nuestra experiencia pasada nos dice que podemos sobrevivir mejor las presiones si sabemos cuanto tiempo van a durar y si sabemos que nos espera algo mejor. Cómo atravesar los tiempos difíciles y al mismo tiempo creer en la promesa que nos espera es el mensaje de las lecturas de este fin de semana. Nos guían hacia las promesas del Reino de Dios que vendrá después de los malestares y el caos de este mundo.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**R. C. I. A.**

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **RCIA**, please join us on a bi-monthly at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics will include but not limited to: The Structure of the Catholic Church, The Liturgical Year, Catholics and the Bible.

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**RCIA**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices. For those who join the **RCIA** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **RCIA** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish. For further information, please contact:

**Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895**

**Father Steve Correz: 714-444-1500**

**Luis Ramirez; 714-444-1500**

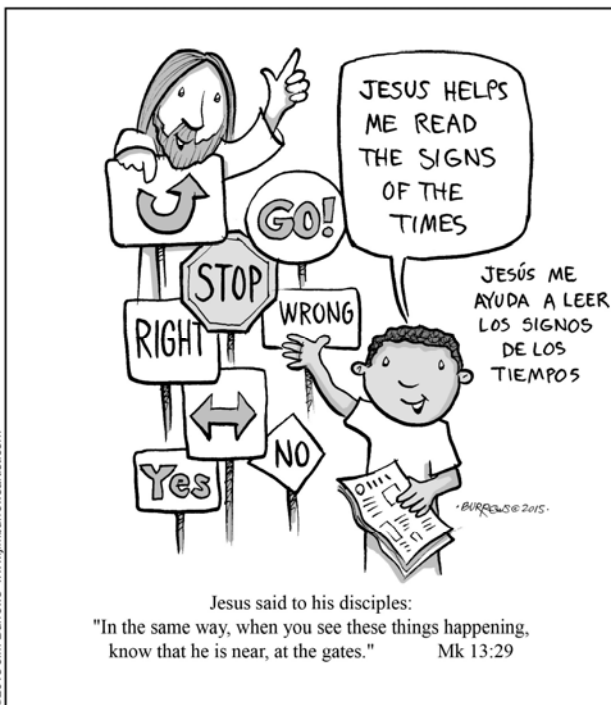
**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**GETTING THROUGH THE TOUGH TIMES**

“It’s going to get worse before it gets better” is a phrase that prepares us to buckle up for a rough ride. We know that enduring a difficult time will require some strenuous physical or emotional energy on our part before we experience the calm of normality. Our past experience tells us that we can endure the difficult pressure better when we know how long it will last and if we know that something better awaits us. Getting through the tough times while holding to the promise that awaits us is the message of this weekend’s readings. They point toward the promises of God’s kingdom that will come after the maelstroms and chaos of this world.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**The Little Ones**



©2015 Jim Burrows www.jimbrownsartist.com



© J. S. Paluch Co., Inc.



## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica

### Sólo por hoy

- ✘Hoy ... voy a vivir en paz con Dios, mi vecino y con mi mismo. Voy a traer la paz a mi pedazo de esta tierra.
- ✘Hoy ... voy a creer que la paz mundial es posible. Yo recuerdo que la esperanza es el regalo más importante que puedo dar al mundo.
- ✘Hoy ... no voy a ser parte en el pesimismo ni unirme con los indiferentes.
- ✘Hoy ... voy a ser feliz. Recordaré que mi alegría depende de mí. Compartiré mi confianza con todos los que toco este día.
- ✘Hoy ... voy a desarmarme de rabia al extender mi mano en ayuda y el perdón.
- ✘Hoy ... entenderé que la paz es el niño de la justicia - que la paz es más que la ausencia de guerra.
- ✘Hoy ... voy a sembrar una semilla de la justicia en esta aldea global, en mi ciudad, mi barrio, en mi familia y en mi corazón.
- ✘Hoy ... voy a probar mi amor a la paz, haciendo un acto por la paz.
- ✘Hoy ... yo estaré con Cristo el Pacificador.

(Pax Christi)

## LIFE, JUSTICE & PEACE

CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE

### Just for Today

- ➔Today...I will live in peace with God, my neighbor and myself. I will bring peace to my *patch of this earth*.
- ➔Today...I will believe that world peace is possible. I will remember that hope is the most important gift I can give the world.
- ➔Today...I will not be a party to pessimism nor join the indifferent.
- ➔Today...I will be happy. I will remember that my joy is up to me. I will carry my confidence to all I touch this day.
- ➔Today...I will disarm myself of rage by extending my hand in help and forgiveness.
- ➔Today...I will know that peace is the child of justice - that peace is more than the absence of war.
- ➔Today...I will plant a seed of justice in this global village, in my city, my neighborhood, in my family and in my heart.
- ➔Today...I will test my love of peace by doing one act for peace.
- ➔Today...I will stand with Christ the Peacemaker.

(Pax Christi)

## Advent Retreat for Adults

*“ Advent is a journey towards Bethlehem... let us be drawn by the Light of God made man.” Pope Francis*

Sunday, December 13<sup>th</sup>, 10am – 3pm,  
Mass at 2pm  
Includes lunch. Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 11<sup>th</sup>  
to 714-557-4538 or  
[heartofjesusrc@sbcglobal.net](mailto:heartofjesusrc@sbcglobal.net)



2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA 92704  
[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

“ Help migrants seeking a decent life, find acceptance and support. ”

~ Pope Francis



#HEALTH4ALL

health happens aqui  
Catholic Charities

**PRAYER FOR THE YEAR OF CONSECRATED LIFE**  
**ORACIÓN PARA EL AÑO DE LA VIDA CONSAGRADA**

*Oh Dios, a lo largo de las edades que han llamado mujeres y hombres para perseguir la vida de caridad perfecta a través de los consejos evangélicos de pobreza, castidad y obediencia. Durante este año de la vida consagrada, damos gracias por estos valientes testigos de la fe y los modelos de inspiración. Su búsqueda de vidas santas nos enseña a hacer una oferta más perfecta de nosotros mismos. Siguen enriqueciendo su iglesia llamando a hijos e hijas que, habiendo encontrado la perla de gran precio, tesoro del Reino de los cielos por encima de todas las cosas. Aunque nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, eternamente y para siempre. Amén*

O God, throughout the ages you have called women and men to pursue lives of perfect charity through the evangelical counsels of poverty, chastity, and Obedience. During this year of Consecrated Life, we give thanks for these courageous witnesses of Faith and models of inspiration. Their pursuit of holy lives teaches us to make a more perfect offering of ourselves to you. Continue to enrich your Church by calling forth sons and daughters who, having found the pearl of great price, treasure the Kingdom of Heaven above all things.

Though our Lord Jesus Christ, your Son, who live and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen

**ADOPTAR UNA FAMILIA**

Esta Navidad, vamos a adoptar a seis (6) familias de la organización Caridades Católicas. Necesitamos de su ayuda para hacer que los deseos de estas familias se hagan realidad. Tendremos un árbol de Navidad con etiquetas afuera en el patio después de cada misa. Las **ETIQUETAS VERDES** serán para las tarjetas de regalo monetarias de tiendas de comida para que las familias compren comida para la cena Navideña y las **BLANCAS** serán para los regalos que ellos han pedido. Simplemente toma una etiqueta del árbol y compra el artículo que está escrita en la etiqueta.

**TODOS LOS REGALOS** (no incluyendo las tarjetas de regalo monetarias) deben de estar envueltos y tener la etiqueta pegado al regalo para asegurar que el regalo llega a la persona correcta. Todos los regalos deben de ser artículos nuevos/ sin usar. Pedimos que los artículos **SEAN ENTREGADOS A LA IGLESIA ANTES DEL 13 de diciembre.**

Gracias por su generosidad y espíritu de dar. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a Gayle Luiso al 714-556-6240.

**ADOPT-A-FAMILY**

We will be adopting six (6) families from Catholic Charities for Christmas. We need your help in making their wishes come true. We will have a Christmas tree with tags, outside on the patio after all masses. The **GREEN TAGS** will be for gift card's from grocery stores so the family can buy food for their Christmas Dinner and the **WHITE TAGS** will be for presents (things that the family requested). Simply take a tag from the tree and purchase the item listed.

**ALL PRESENTS ONLY** need to be wrapped and have the tag attached to the gift to make sure it gets to the right person. All presents must be new/unused items. All items must be **RETURNED TO CHURCH BY DECEMBER 13TH.**

Thank you for your generosity and spirit of giving! Questions/additional information please call:

Gayle Luiso—714-556-6240.



## TRADICIONES DE NUESTRA FE

Según el calendario Azteca, las profecías de Nostradamus y el pronóstico de una súper computadora, el mundo que conocemos que debía haber terminado el 21 de diciembre de 2012. En cuanto a que puedo decir, todavía estamos aquí! Durante siglos los seres humanos han estudiado las estrellas, buscado señales y escudriñando la Sagrada Escritura para así descubrir cuándo el mundo llegará a su final.

Los discípulos de Cristo también quieren saber eso mismo: "Dinos cuándo sucederá la gran destrucción y cuál será la señal de que ya están por cumplirse todas estas cosas" (Marcos 13:3). Jesús responde con varios signos de los tiempos: guerras, terremotos, hambre, persecuciones, etcétera. Como bien sabemos, estas cosas suceden en cada generación. A fin de cuentas, Jesús dice que ni los ángeles, ni él mismo saben el día o la hora del fin del mundo (Mateo 24:36), por tal motivo, hay que estar siempre en vela, haciendo la voluntad de Dios. Si estamos obrando el bien y promoviendo el Evangelio de Cristo, no importa que se acabe el mundo. A fin de cuentas, eso es lo que anhelamos y esperamos, para que el Reino de Dios renueve la faz de la tierra.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

## TREASURES FROM TRADITION

Eastern Christians developed very different traditions for confessing sin. They see the priest as a witness to God's action, a physician, if you will, rather than a judge. A person confesses sin to God while standing in front of an icon of Jesus, face to face. Without a grill, in the full light of day, near a table with an open Gospel book, the penitent asks the Lord for mercy. A priest standing to the side might offer counsel and confirm God's gift of forgiveness. Rather than list sins and offenses, an Eastern Christian is more likely to speak of a disposition of heart toward God and neighbor, and the desire to forgive those who have wronged them.

Remarkably, although only a priest can pronounce the prayers of forgiveness, lay people, including married men and women, single Christians, monks, and nuns, may witness the confession. This is akin to the ancient Celtic practice of a "soul friend" as a spiritual mentor. Bishops may bless anyone with sufficient theological knowledge and discretion to do this. Eastern Catholics in the United States have largely drifted away from this tradition and toward Latin Rite customs such as confessional screens, set formulas and prayers, and penances. Today, in the interest of preserving the authentic tradition of the Eastern Church, there is a move to restore the older form.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

## MARY'S SHELTER

✘ A resource for pregnant teens and their families.

✘ A pro-life ministry that needs your Support.

Contact Mary's Shelter to learn about:

- Residential care for pregnant minors
- Referrals to resources for pregnant teens
- Volunteering opportunities
- Financial support for girls choosing life.

714-730-0930

[www.teenshelter.org](http://www.teenshelter.org)

**Changing lives—two at a time—for 20 years**

## MARY'S SHELTER

✘ *Un recurso para adolescentes embarazadas y sus familias.*

✘ *Un ministerio pro-vida que necesita de su apoyo*  
*Póngase en contacto con el Mary's Shelter para aprender sobre:*

- *Atención residencial para menores embarazadas.*
- *Referencias a recursos para adolescentes embarazadas.*
- *Apoyo financiero para las adolescentes que eligen la vida.*

714-730-0930

[www.teenshelter.org](http://www.teenshelter.org)

**Cambiando vidas- dos a la vez -por 20 años**